



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 12 November 2015 — No. 127**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.40 o'clock a.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Morin (Côte-du-Sud) made a statement to congratulate Mrs. Marie-Ève Morin on being named “Agricultrice de passion” by the Fédération des agricultrices du Québec.

---

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement to congratulate Mr. Gilles Gravel, winner of the “Prix reconnaissance Thérèse-Pagé” award.

---

Mrs. Tremblay (Chauveau) made a statement to congratulate Ms. Marie Levasseur, who was named Women’s Soccer Rookie of the Year by the American Athletic Conference.

---

Mr. Schneeberger (Drummond–Bois-Francis) made a statement to underline Kindness Day.

---

Mrs. Montpetit (Crémazie) made a statement to underline World Diabetes Day.

**12 November 2015**

---

Mr. Traversy (Terrebonne) made a statement to congratulate Terrebonne riding youth on their volunteer work.

---

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement to underline the 30th anniversary of the “Maison des jeunes L’Initiative” youth centre.

---

Mrs. Charbonneau (Mille-Îles) made a statement to underline Kindness Day.

---

Mr. Billette (Huntingdon) made a statement to underline the 60th anniversary of the Saint-Édouard volunteer fire department.

---

Mr. Kotto (Bourget) made a statement to underline the 35th anniversary of the Centre Info-Femmes.

---

At 9.52 o’clock a.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 10.00 o’clock a.m.

---

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Fournier, Government House Leader and Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions, moved that leave be granted to introduce the following bill:

- 79      An Act to give effect to the report of the L'Heureux-Dubé independent committee and to introduce the conditions of employment of the Members of the National Assembly as of the 42nd Legislature

The motion was carried.

Accordingly, Bill 79 was introduced in the Assembly.

---

Mr. Fournier, Government House Leader and Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions, moved that leave be granted to introduce the following bill:

- 78      An Act to regulate the granting of transition allowances to Members who resign during their term of office

The motion was carried.

Accordingly, Bill 78 was introduced in the Assembly.

---

Mr. Leitão, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following bill:

- 74      An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 26 March 2015

The motion was carried.

Accordingly, Bill 74 was introduced in the Assembly.

---

Mr. Hamad, Minister of Labour, Employment and Social Solidarity, moved that leave be granted to introduce the following bill:

- 71      An Act respecting the settlement of certain disputes in the automotive sector in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region

The motion was carried.

Accordingly, Bill 71 was introduced in the Assembly.

---

Mr. Poëti, Minister of Transport, moved that leave be granted to introduce the following bill:

- 76      An Act to modify the organization and governance of shared transportation in the Montréal metropolitan area

The motion was carried.

Accordingly, Bill 76 was introduced in the Assembly.

---

The President communicated to the Assembly, and then tabled, the Law Clerk's report on the following private bill:

- 217      An Act respecting the continuance of La Mine Belleterre Québec Ltée (libre de responsabilité personnelle) and Boston Bay Mines Limited

The report states that the notices were not drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings governing private bills.

(Sessional Paper No. 1718-20151112)

By leave of the Assembly to set aside section 37 of the Rules for the Conduct of Proceedings governing private bills, Mrs. Richard (Duplessis) moved that leave be granted to introduce Private Bill 217, An Act respecting the continuance of La Mine Belleterre Québec Ltée (libre de responsabilité personnelle) and Boston Bay Mines Limited.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 217 be referred to the Committee on Public Finance for consultation and clause-by-clause consideration and that the Minister of Finance be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

---

The President communicated to the Assembly, and then tabled, the Law Clerk's report on the following private bill:

214      An Act respecting Ville de Drummondville

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings governing private bills.

(Sessional Paper No. 1719-20151112)

Mr. Schneeberger (Drummond–Bois-Francis) moved that leave be granted to introduce Private Bill 214, An Act respecting Ville de Drummondville.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 214 be referred to the Committee on Planning and the Public Domain for consultation and clause-by-clause consideration and that the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

The President communicated to the Assembly, and then tabled, the Law Clerk's report on the following private bill:

215      An Act respecting Municipalité de Sainte-Anne-de-Sorel

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings governing private bills.  
(Sessional Paper No. 1720-20151112)

Mr. Rochon (Richelieu) moved that leave be granted to introduce Private Bill 215, An Act respecting Municipalité de Sainte-Anne-de-Sorel.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 215 be referred to the Committee on Planning and the Public Domain for consultation and clause-by-clause consideration and that the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply to a written question from Mr. Bonnardel (Granby) on the reply by the Ministère des Finances' civil servants to an access-to-information request concerning tax holidays for large investment projects — Question No. 106, *Order Paper and Notices* of 29 October 2015.

(Sessional Paper No. 1721-20151112)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Cousineau (Bertrand), Committee Chair, tabled the following:



**12 November 2015**

---

The report from the Committee on Labour and the Economy, which held public hearings on 4, 5, 10 and 11 November 2015 within the framework of special consultations on Bill 67, An Act mainly to improve the regulation of tourist accommodation.

(Sessional Paper No. 1722-20151112)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Gaudreault (Jonquière) tabled the following:

Bill 53, An Act to further amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing and to amend other legislative provisions, introduced during the 40th Legislature.

(Sessional Paper No. 1723-20151112)

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bonnardel, Second Opposition Group House Leader, together with Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved:

THAT the National Assembly ask the Government to commit to not introducing new tolls on existing highway infrastructures in Québec.

The question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **149** in Appendix)

Yeas: **103**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

**12 November 2015**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, together with Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mrs. David (Gouin) and Mrs. Roy (Arthabaska), moved:

THAT the National Assembly mark the 70th anniversary of the founding of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) and recall that this UN agency came into existence in Québec City on 16 October 1945;

THAT it applaud FAO's pivotal role in the fight against hunger and malnutrition over the past decades;

THAT it highlight the international cooperation FAO has spearheaded around the issue of food security;

THAT the Assembly express its gratitude toward the generations of experts and researchers, including many Quebecers, who have worked toward this goal;

THAT, lastly, it wish FAO every success in meeting future challenges, including climate change resilience in agriculture the world over.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Turcotte (Saint-Jean), together with Mrs. David (Gouin), moved a motion to hold a roving parliamentary committee on follow-up to the National Strategy to Combat Poverty and Social Exclusion; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, and Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), moved:

THAT the National Assembly deplore the attack that, on 29 October 2015 in Iraq, cost the lives of more than 20 Iranian refugees and a number of Iraqi soldiers in or near a refugee camp near the Bagdad airport;

THAT the National Assembly call for an investigation into these events and demand that those responsible be brought to justice.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Public Finance, to undertake clause-by-clause consideration of Bill 73, An Act respecting mainly the implementation of recommendations of the pension committee of certain public sector pension plans;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 54, An Act to improve the legal situation of animals;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 44, An Act to bolster tobacco control;

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 57, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act mainly with respect to the funding of defined benefit pension plans; and then to undertake clause-by-clause consideration of Bill 68, An Act to address the findings of the report of the appellate panel established under the Agreement on Internal Trade regarding section 4.1 of the Food Products Act.

---

Mr. Ouimet, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting to discuss the possibility of examining a petition;
- the Committee on Institutions shall hold a public meeting to hear the Director of Criminal and Penal Prosecutions on the announced restructuring plan;
- the Committee on Citizen Relations shall meet to hold a public meeting within the framework of special consultations concerning the order of initiative on Aboriginal women's living conditions as affected by sexual assault and domestic violence;
- the Committee on Public Finance shall meet to continue its public hearings within the framework of special consultations concerning the order of initiative on the tax haven phenomenon.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Ouimet, First Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 20 November 2015, Mrs. David (Gouin) would question Mr. Blais, Minister of Education, Higher Education and Research, during an interpellation on education, a top priority in Québec, where all children must be educated under conditions that allow them to reach their full potential.

12 November 2015

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 51, An Act mainly to make the administration of justice more efficient and fines for minors more deterrent.

After debate thereon, the report was concurred in.

#### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 11 November 2015, on the motion moved by Mrs. Vallée, Minister of Justice, that Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals, do now pass in principle.

\_\_\_\_\_

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The Assembly continued the debate on the motion moved by Mrs. Vallée, Minister of Justice, that Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals, do now pass in principle.

**12 November 2015**

---

At the end of his address, Mr. LeBel (Rimouski) moved the following hoist motion:

THAT the motion under debate be amended by striking out the word “now” and by adding at the end thereof the words “this day two weeks hence”.

The hoist motion was ruled in order.

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to the limited debate on this hoist motion: 56 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Government; 33 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition; 23 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group; and 7 minutes to the independent Members, subject to a maximum of 2 minutes for the Member for Arthabaska. Within this framework, any time not used by the independent Members or by a parliamentary group shall be redistributed among the parliamentary groups in the proportions established above. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The Assembly entered upon the debate on the hoist motion moved by Mr. LeBel (Rimouski).

The debate was adjourned in the name of Mrs. Lamarre (Taillon).

---

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 17 November 2015 at 1.40 o'clock p.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Bonnardel, Second Opposition Group House Leader, together with Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques):

(Division No. 149)

YEAS - 103

Arcand ( <i>QLP</i> )	Drainville ( <i>PQ</i> )	Lelièvre ( <i>PQ</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )
Auger ( <i>QLP</i> )	Drolet ( <i>QLP</i> )	Lemay ( <i>CAQ</i> )	Rousselle ( <i>QLP</i> )
Barrette ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Lessard ( <i>QLP</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )
Bernier ( <i>QLP</i> )	( <i>Pontiac</i> )	Lisée ( <i>PQ</i> )	( <i>Montarville</i> )
Bérubé ( <i>PQ</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Maltais ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>IND</i> )
Billette ( <i>QLP</i> )	( <i>Sherbrooke</i> )	Marceau ( <i>PQ</i> )	( <i>Arthabaska</i> )
Birnbaum ( <i>QLP</i> )	Fournier ( <i>QLP</i> )	Martel ( <i>CAQ</i> )	Samson ( <i>CAQ</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	Gaudreault ( <i>PQ</i> )	Massé ( <i>IND</i> )	Schneeberger ( <i>CAQ</i> )
Blanchette ( <i>QLP</i> )	( <i>Jonquière</i> )	Matte ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Giguère ( <i>QLP</i> )	Ménard ( <i>QLP</i> )	( <i>Charlevoix–Côte-de-Beaupré</i> )
Bonnardel ( <i>CAQ</i> )	Girard ( <i>QLP</i> )	Montpetit ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Boucher ( <i>QLP</i> )	Habel ( <i>QLP</i> )	Moreau ( <i>QLP</i> )	( <i>Dubuc</i> )
Boulet ( <i>QLP</i> )	Hardy ( <i>QLP</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	Sklavounos ( <i>QLP</i> )
Bourgeois ( <i>QLP</i> )	Heurtel ( <i>QLP</i> )	Nichols ( <i>QLP</i> )	Soucy ( <i>CAQ</i> )
Caire ( <i>CAQ</i> )	Hivon ( <i>PQ</i> )	Ouellette ( <i>QLP</i> )	St-Denis ( <i>QLP</i> )
Carrière ( <i>QLP</i> )	Huot ( <i>QLP</i> )	Paradis ( <i>CAQ</i> )	St-Pierre ( <i>QLP</i> )
Charbonneau ( <i>QLP</i> )	Iracà ( <i>QLP</i> )	( <i>Lévis</i> )	Surprenant ( <i>CAQ</i> )
Charette ( <i>CAQ</i> )	Jolin-Barrette ( <i>CAQ</i> )	Paradis ( <i>QLP</i> )	Tanguay ( <i>QLP</i> )
Charlebois ( <i>QLP</i> )	Kelley ( <i>QLP</i> )	( <i>Brome-Missisquoi</i> )	Therrien ( <i>PQ</i> )
Chevarie ( <i>QLP</i> )	Khadir ( <i>IND</i> )	Péladeau ( <i>PQ</i> )	Traversy ( <i>PQ</i> )
Coiteux ( <i>QLP</i> )	Kotto ( <i>PQ</i> )	Picard ( <i>CAQ</i> )	Tremblay ( <i>QLP</i> )
Cousineau ( <i>PQ</i> )	Laframboise ( <i>CAQ</i> )	Plante ( <i>QLP</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
D'Amour ( <i>QLP</i> )	Lamarre ( <i>PQ</i> )	Poëti ( <i>QLP</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
D'Amours ( <i>CAQ</i> )	Lavallée ( <i>CAQ</i> )	Poirier ( <i>PQ</i> )	Vallières ( <i>QLP</i> )
David ( <i>QLP</i> )	LeBel ( <i>PQ</i> )	Polo ( <i>QLP</i> )	Vien ( <i>QLP</i> )
( <i>Outremont</i> )	Leclair ( <i>PQ</i> )	Proulx ( <i>QLP</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )
David ( <i>IND</i> )	Legault ( <i>CAQ</i> )	Reid ( <i>QLP</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )
( <i>Gouin</i> )	Léger ( <i>PQ</i> )	Roberge ( <i>CAQ</i> )	
de Santis ( <i>QLP</i> )	Leitão ( <i>QLP</i> )	Rochon ( <i>PQ</i> )	